EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 13. 5. 2022
COM(2022) 208 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou na jednej strane a Novým Zélandom na strane druhej o výmene osobných údajov medzi Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol) a orgánmi Nového Zélandu príslušnými pre boj proti závažnej trestnej činnosti a terorizmu

PRÍLOHA

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“ alebo „EÚ“,

a

Nový Zéland,

ďalej len „zmluvné strany“,

keďže:

(1) Umožnením výmeny osobných údajov medzi Europolom a príslušnými orgánmi Nového Zélandu sa touto dohodou vytvorí rámec pre posilnenú operačnú spoluprácu medzi Európskou úniou a Novým Zélandom v oblasti presadzovania práva pri súčasnom zabezpečení ľudských práv a základných slobôd všetkých dotknutých jednotlivcov vrátane ochrany súkromia a údajov.

(2) Touto dohodou nie sú dotknuté dojednania o vzájomnej právnej pomoci medzi Novým Zélandom a členskými štátmi EÚ, ktoré umožňujú výmenu osobných údajov.

(3) Touto dohodou sa neukladá príslušným orgánom povinnosť vykonávať prenosy osobných údajov. Zdieľanie akýchkoľvek osobných údajov požadovaných podľa tejto dohody zostáva dobrovoľné.

(4) V dohode sa uznáva, že zmluvné strany uplatňujú porovnateľné zásady proporcionality a primeranosti. Spoločnou podstatou týchto zásad je požiadavka zabezpečiť spravodlivú rovnováhu medzi všetkými dotknutými záujmami, či už verejnými alebo súkromnými, vzhľadom na všetky okolnosti predmetnej veci. Takéto vyváženie zahŕňa na jednej strane práva jednotlivcov na súkromie spolu s inými ľudskými právami a záujmami a na druhej strane vyrovnávacie legitímne ciele, ktoré možno sledovať, ako sú účely spracovania osobných údajov uvedené v tejto dohode,

sa dohodli takto:

KAPITOLA I – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1
Cieľ

Cieľom tejto dohody je umožniť prenos osobných údajov medzi Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol) a príslušnými orgánmi Nového Zélandu s cieľom podporiť a posilniť činnosť orgánov členských štátov Európskej únie a Nového Zélandu, ako aj ich vzájomnú spoluprácu pri predchádzaní trestným činom vrátane závažnej trestnej činnosti a terorizmu a v boji proti nim pri súčasnom zabezpečení primeraných záruk, pokiaľ ide o ľudské práva a základné slobody jednotlivcov, vrátane ochrany súkromia a údajov.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „zmluvné strany“ sú na jednej strane Európska únia a na strane druhej Nový Zéland;

b) „Europol“ je Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva zriadená podľa nariadenia (EÚ) 2016/794[1] alebo jeho zmien (ďalej len „nariadenie o Europole“)“;

c) „príslušný orgán“ sú v prípade Nového Zélandu vnútroštátne orgány presadzovania práva zodpovedné podľa novozélandského vnútroštátneho práva za predchádzanie trestným činom a boj proti nim a uvedené v prílohe II k tejto dohode (ďalej len „príslušné orgány Nového Zélandu“) a v prípade Európskej únie je to Europol;

d) „orgány Únie“ sú inštitúcie, orgány, misie, úrady a agentúry zriadené Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie alebo na ich základe, ktoré sú uvedené v prílohe III;

e) „trestné činy“ sú druhy trestnej činnosti uvedené v prílohe I a súvisiace trestné činy. Trestné činy sa považujú za súvisiace s druhmi trestnej činnosti uvedenými v prílohe I, ak sú spáchané s cieľom získať prostriedky na páchanie takýchto druhov trestnej činnosti, uľahčiť alebo spáchať takéto druhy trestnej činnosti alebo zabezpečiť beztrestnosť tých, ktorí takéto druhy trestnej činnosti páchajú;

f) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa dotknutej osoby;

g) „dotknutá osoba“ je identifikovaná alebo identifikovateľná fyzická osoba; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje alebo online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto osoby;

---

[1] Nariadenie (EÚ) 2016/794 je nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/794 z 11. mája 2016 o Agentúre Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol), ktorým sa nahrádzajú a zrušujú rozhodnutia Rady 2009/371/SVV, 2009/934/SVV, 2009/935/SVV, 2009/936/SVV a 2009/968/SVV (Ú. v. EÚ L135, 24.5.2016, s. 53).

h) „genetické údaje“ sú všetky osobné údaje týkajúce sa genetických charakteristických znakov fyzickej osoby, ktoré sa zdedili alebo nadobudli, ktoré poskytujú jedinečné informácie o fyziológii alebo zdraví tejto fyzickej osoby a ktoré sa získavajú najmä z analýzy biologickej vzorky danej fyzickej osoby;

i) „spracúvanie“ je operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov či už prostredníctvom automatizovaných prostriedkov, alebo nie, ako napríklad zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, sprístupňovanie prenosom, šírením alebo poskytovanie iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, výmaz alebo likvidácia;

j) „informácie“ sú osobné údaje;

k) „porušenie ochrany osobných údajov“ je porušenie bezpečnosti, ktoré má za následok náhodnú alebo nezákonnú likvidáciu, stratu, zmenu, neoprávnené sprístupnenie osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávnený prístup k nim;

l) „dozorný orgán“ je jeden alebo viacero vnútroštátnych nezávislých orgánov, ktoré sú samostatne alebo kumulatívne zodpovedné za ochranu údajov v zmysle článku 16 tejto dohody a ktoré boli oznámené podľa uvedeného článku; môže ísť o orgány, ktorých zodpovednosť sa vzťahuje aj na iné ľudské práva;

m) „medzinárodná organizácia“ je organizácia a jej podriadené subjekty, ktoré sa riadia medzinárodným právom verejným, alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý je zriadený dohodou alebo na základe dohody medzi dvoma alebo viacerými krajinami.

Článok 3
Účely spracúvania osobných údajov

1. Osobné údaje požadované a prijaté podľa dohody sa spracúvajú len na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií v rámci obmedzení stanovených v článku 4 ods. 5 a príslušných mandátov príslušných orgánov.

2. Príslušné orgány najneskôr pri prenose osobných údajov jednoznačne uvedú osobitný účel alebo osobitné účely, na ktoré sa údaje prenášajú. V prípade prenosov do Europolu sa účel alebo účely takéhoto prenosu špecifikujú v súlade s konkrétnymi účelmi spracúvania stanovenými v mandáte Europolu.

KAPITOLA II – VÝMENA INFORMÁCIÍ A OCHRANA ÚDAJOV

Článok 4
Všeobecné zásady ochrany údajov

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby osobné údaje vymieňané podľa tejto dohody boli:

   a) spracúvané spravodlivo a zákonne a len na účel, na ktorý boli prenesené v súlade s článkom 3;

b) primerané, relevantné a obmedzené na rozsah nevyhnutný vzhľadom na účely, na aké sa spracúvajú;

c) správne a aktualizované; každá zmluvná strana zaistí, aby jej príslušné orgány prijali všetky potrebné kroky, aby sa zabezpečilo, že sa osobné údaje, ktoré sú nesprávne z hľadiska účelov, na aké sa spracúvajú, bezodkladne vymažú alebo opravia;

d) uchovávané vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutých osôb, len počas obdobia, ktoré je nevyhnutné na účely, na aké sa osobné údaje spracúvajú;

e) spracúvané spôsobom, ktorý zaručuje primeranú bezpečnosť osobných údajov.

2. Príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, môže v čase prenosu osobných údajov uviesť akékoľvek obmedzenie prístupu k nim alebo ich použitia, a to zo všeobecného či z konkrétneho hľadiska, a to aj pokiaľ ide o ich následný prenos, vymazanie alebo zničenie po určitom čase alebo ich ďalšie spracúvanie. Ak potreba takýchto obmedzení vznikne po tom, ako boli informácie poskytnuté, príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, o tom zodpovedajúcim spôsobom informuje prijímajúci orgán.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby prijímajúci príslušný orgán dodržiaval všetky obmedzenia prístupu k osobným údajom alebo ich ďalšieho použitia uvedené príslušným orgánom, ktorý uskutočňuje prenos, podľa odseku 2.

4. Každá zmluvná strana zaistí, aby jej príslušné orgány vykonali primerané technické a organizačné opatrenia takým spôsobom, aby mohli preukázať, že spracovanie údajov bude v súlade s touto dohodou a že práva dotknutých osôb sú chránené.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušné orgány neprenášali osobné údaje, ktoré boli získané zjavným porušením ľudských práv uznaných normami medzinárodného práva záväzného pre zmluvné strany. Každá zmluvná strana zaistí, aby sa získané osobné údaje nepoužívali na požadovanie, uloženie alebo vykonanie trestu smrti alebo akejkoľvek formy krutého alebo neľudského zaobchádzania.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa viedli záznamy o všetkých prenosoch osobných údajov podľa tejto dohody a o účele alebo účeloch týchto prenosov.

Článok 5
Osobitné kategórie osobných údajov a rôzne kategórie dotknutých osôb

1. Prenos osobných údajov týkajúcich sa obetí trestných činov, svedkov alebo iných osôb, ktoré môžu poskytnúť informácie o trestných činoch, alebo týkajúcich sa osôb mladších ako 18 rokov sa zakazuje, pokiaľ nie je takýto prenos bezpodmienečne nevyhnutný, ako aj odôvodnený a primeraný v jednotlivých prípadoch na účely predchádzania trestnej činnosti alebo boja proti nej.

2. Prenos osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, genetické údaje, biometrické údaje na účely jedinečnej identifikácie fyzickej osoby alebo údaje týkajúce sa zdravia alebo údaje týkajúce sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby je povolený len vtedy, ak je to v jednotlivých prípadoch nevyhnutné, ako aj opodstatnené a primerané na účely

predchádzania trestným činom alebo boja proti nim, a ak tieto údaje – s výnimkou biometrických údajov – dopĺňajú iné osobné údaje.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby spracovanie osobných údajov podľa odsekov 1 a 2 podliehalo primeraným zárukám, ktoré chránia pred špecifickými rizikami, vrátane obmedzení prístupu, dodatočných bezpečnostných opatrení v zmysle článku 15 a obmedzení následných prenosov podľa článku 7.

Článok 6
Automatizované spracúvanie osobných údajov

Rozhodnutia založené výlučne na automatizovanom spracúvaní vymieňaných osobných údajov vrátane profilovania bez ľudského zásahu, ktoré môžu mať nepriaznivé právne účinky na dotknutú osobu alebo ju významne ovplyvniť, sú zakázané, pokiaľ nie sú zákonom povolené na predchádzanie trestným činom alebo na boj proti nim a s primeranými zárukami ochrany práv a slobôd dotknutej osoby vrátane aspoň práva na ľudský zásah.

Článok 7
Následný prenos prijatých osobných údajov

1. Nový Zéland zabezpečí, aby jeho príslušné orgány prenášali osobné údaje prijaté na základe tejto dohody iným orgánom na Novom Zélande len vtedy, ak:

   a) Europol udelil predchádzajúce výslovné povolenie;

   b) účel následného prenosu je rovnaký ako pôvodný účel prenosu Europolom alebo v rámci obmedzení uvedených v článku 3 ods. 1 priamo súvisí s týmto pôvodným účelom a

   c) následný prenos podlieha rovnakým podmienkam a zárukám, ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na pôvodný prenos.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 2, ak je prijímajúci orgán príslušným orgánom Nového Zélandu, predchádzajúce povolenie sa nevyžaduje. To isté platí pre možnosť Europolu vymieňať si osobné údaje s príslušnými orgánmi v členských štátoch Európskej únie, ktoré majú na starosti predchádzanie trestným činom a boj proti nim, a s orgánmi Únie uvedenými v prílohe III.

3. Nový Zéland zabezpečí, aby následný prenos osobných údajov prijatých jeho príslušnými orgánmi podľa tejto dohody orgánom tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii bol zakázaný, pokiaľ nie sú splnené tieto podmienky:

   a) prenos sa týka iných osobných údajov ako tých, na ktoré sa vzťahuje článok 5 dohody;

   b) Europol udelil predchádzajúce výslovné povolenie;

   c) účel následného prenosu je rovnaký ako pôvodný účel prenosu Europolom a

   d) následný prenos podlieha rovnakým podmienkam a zárukám, ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na pôvodný prenos.

4. Europol môže udeliť povolenie podľa pododseku 3b na následný prenos orgánu tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii len vtedy, ak existuje rozhodnutie o primeranosti, medzinárodná dohoda, ktorá poskytuje primerané záruky, pokiaľ ide o ochranu súkromia a základných práv a slobôd fyzických osôb, dohoda o spolupráci alebo akýkoľvek iný budúci právny základ pre prenos osobných údajov v zmysle nariadenia o Europole, ktorý sa vzťahuje na následný prenos.

5. Európska únia zabezpečí, aby následný prenos osobných údajov, ktoré Europol dostal na základe tejto dohody, orgánom Únie, ktoré nie sú uvedené v prílohe III, orgánom tretích krajín alebo medzinárodnej organizácii bol zakázaný, okrem prípadov, že:

   a) prenos sa týka iných osobných údajov ako tých, na ktoré sa vzťahuje článok 5 dohody;

   b) Europol udelil predchádzajúce výslovné povolenie;

   c) účel následného prenosu je rovnaký ako pôvodný účel prenosu Novým Zélandom a

   d) vo vzťahu k danej tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii existuje rozhodnutie o primeranosti, medzinárodná dohoda poskytujúca primerané záruky, pokiaľ ide o ochranu súkromia a základných práv a slobôd jednotlivcov, alebo dohoda o spolupráci v zmysle nariadenia o Europole.

Článok 8
Hodnotenie spoľahlivosti zdroja a správnosti informácií

1. Príslušné orgány, pokiaľ je to možné, určia najneskôr v čase prenosu informácií spoľahlivosť zdroja informácií na základe jedného alebo viacerých z týchto kritérií:

   1. ak nie sú pochybnosti o pravosti, dôveryhodnosti a kompetentnosti zdroja alebo informácia je poskytnutá zo zdroja, ktorý sa v minulosti ukázal ako spoľahlivý vo všetkých prípadoch;

   2. ak sa informácie poskytujú zo zdroja, v prípade ktorého sa informácie od neho získané považovali vo väčšine prípadov za spoľahlivé;

   3. ak sa informácie poskytujú zo zdroja, v prípade ktorého sa informácie od neho získané považovali vo väčšine prípadov za nespoľahlivé;

   4. ak spoľahlivosť zdroja nie je možné posúdiť.

2. Príslušné orgány, pokiaľ je to možné, určia najneskôr v čase prenosu informácií ich správnosť na základe jedného alebo viacerých z týchto kritérií:

   1. informácie, ktorých správnosť nie je v čase prevodu spochybnená;

   2. informácie, ktoré sú osobne známe zdroju, ale ktoré nie sú osobne známe úradníkovi, ktorý ich odovzdáva;

3. informácie, ktoré zdroj osobne nepozná, ale sú potvrdené inými, už zaznamenanými informáciami;

4. informácie, ktoré zdroju nie sú osobne známe a nemôžu byť potvrdené.

3. Keď prijímajúci príslušný orgán na základe informácií, ktoré už má k dispozícii, dospeje k záveru, že posúdenie informácií alebo ich zdroja, ktoré v súlade s odsekmi 1 a 2 poskytol príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, je potrebné opraviť, informuje o tom daný orgán a pokúsi sa dohodnúť na zmene tohto posúdenia. Prijímajúci príslušný orgán nezmení posúdenie prijatých informácií alebo ich zdroja bez takejto dohody.

4. Ak príslušný orgán dostane informáciu bez posúdenia, pokúsi sa, pokiaľ je to možné a podľa možnosti aj po dohode s príslušným orgánom, ktorý uskutočňuje prenos, posúdiť spoľahlivosť zdroja informácií alebo správnosť informácií na základe informácií, ktoré už má k dispozícii.

5. Ak nie je možné vykonať spoľahlivé posúdenie, informácie sa vyhodnotia v súlade s odsekom 1 bodom 4 a odsekom 2 bodom 4.

PRÁVA DOTKNUTEJ OSOBY

Článok 9
Právo na prístup

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby dotknutá osoba mala právo získať v primeraných intervaloch informácie o tom, či sa osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, spracúvajú podľa tejto dohody, a ak je to tak, prístup aspoň k týmto informáciám:

   a) potvrdenie o tom, či sa údaje týkajúce sa dotknutej osoby spracovali, alebo nie;

   b) prinajmenšom informácie o účeloch operácie spracúvania, kategóriách dotknutých údajov a prípadne príjemcoch alebo kategóriách príjemcov, ktorým sa údaje sprístupňujú;

   c) existencia práva žiadať od príslušného orgánu opravu alebo vymazanie osobných údajov týkajúcich sa dotknutej osoby alebo obmedzenie ich spracúvania;

   d) informácie o právnom základe na spracúvanie údajov;

   e) ak je to možné, predpokladané obdobie, počas ktorého sa osobné údaje budú uchovávať alebo, ak to nie je možné, kritériá na jeho určenie;

   f) oznámenie zrozumiteľnou formou o osobných údajoch, ktoré sa spracúvajú, a akékoľvek dostupné informácie o ich zdrojoch.

2. V prípadoch, keď sa uplatňuje právo na prístup, sa pred prijatím konečného rozhodnutia o žiadosti uskutoční konzultácia na nezáväznom základe so zmluvnou stranou, ktorá uskutočňuje prenos.

3. Zmluvné strany môžu stanoviť, že poskytnutie informácií v reakcii na akúkoľvek žiadosť podľa odseku 1 sa oneskorí, zamietne alebo obmedzí, ak a pokiaľ takéto oneskorenie, zamietnutie alebo obmedzenie predstavuje opatrenie, ktoré je nevyhnutné, ako aj odôvodnené a primerané vzhľadom na základné práva a záujmy dotknutej osoby, na:

   a) zabezpečenie, aby nebolo ohrozené žiadne vyšetrovanie a stíhanie trestných činov, alebo

   b) ochranu práv a slobôd tretích strán alebo

   c) ochranu národnej bezpečnosti a verejného poriadku alebo zabránenie spáchaniu trestného činu.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby príslušný orgán písomne informoval dotknutú osobu o každom oneskorení, zamietnutí alebo obmedzení prístupu a o dôvodoch, ktoré k tomu viedli. Od uvedenia dôvodov možno upustiť, ak a pokiaľ by to ohrozilo účel oneskorenia, zamietnutia alebo obmedzenia podľa odseku 3. Príslušný orgán informuje dotknutú osobu o možnosti podať sťažnosť príslušným dozorným orgánom a o iných dostupných prostriedkoch nápravy stanovených v ich príslušných právnych rámcoch.

Článok 10
Právo na opravu, vymazanie a obmedzenie

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby dotknutá osoba mala právo požiadať príslušné orgány o opravu nesprávnych osobných údajov týkajúcich sa dotknutej osoby a prenesených na základe dohody. Vzhľadom na účely spracúvania to zahŕňa právo na doplnenie neúplných osobných údajov prenesených podľa dohody.

2. Oprava zahŕňa vymazanie osobných údajov, ktoré už nie sú potrebné na účely, na ktoré sa spracúvajú.

3. Zmluvné strany môžu namiesto vymazania osobných údajov uvedeného v odseku 2 stanoviť obmedzenie ich spracúvania, ak existujú dostatočné dôvody domnievať sa, že vymazanie by mohlo narušiť legitímne záujmy dotknutej osoby.

4. Príslušné orgány sa navzájom informujú o opatreniach prijatých podľa odsekov 1, 2 a 3. Prijímajúci príslušný orgán opraví, vymaže alebo obmedzí spracúvanie takýchto údajov v súlade s opatreniami prijatými príslušným orgánom, ktorý uskutočňuje prenos.

5. Zmluvné strany stanovia, aby príslušný orgán po prijatí žiadosti bez zbytočného odkladu a najneskôr do troch mesiacov od doručenia žiadosti v súlade s odsekom 1 alebo 2 písomne informoval dotknutú osobu o oprave, vymazaní alebo obmedzení údajov, ktoré sa jej týkajú.

6. Zmluvné strany zabezpečia, aby príslušný orgán po prijatí žiadosti bez zbytočného odkladu a v každom prípade do troch mesiacov od prijatia žiadosti písomne informoval dotknutú osobu o akomkoľvek zamietnutí opravy, vymazania alebo obmedzenia spracúvania, o dôvodoch takéhoto zamietnutia, o možnosti podať

sťažnosť príslušným dozorným orgánom a o iných dostupných prostriedkoch nápravy stanovených v ich príslušných právnych rámcoch.

Článok 11
Oznámenie porušenia ochrany osobných údajov príslušným orgánom

1. Zmluvné strany zaistia, aby v prípade porušenia ochrany osobných údajov, ktoré má vplyv na osobné údaje prenášané na základe dohody, si príslušné orgány túto skutočnosť bezodkladne navzájom oznámili, aby ju oznámili aj ich príslušnému dozornému orgánu a aby sa prijali opatrenia na zmiernenie jeho možných nepriaznivých dôsledkov.

2. V oznámení minimálne uvedú:

   a) opis povahy porušenia ochrany osobných údajov, podľa možnosti vrátane kategórií a počtu dotknutých osôb, ktorých sa porušenie týka, a kategórií a počtu dotknutých záznamov o osobných údajoch;

   b) opis pravdepodobných dôsledkov porušenia ochrany osobných údajov;

   c) opis opatrení prijatých alebo navrhovaných príslušným orgánom s cieľom napraviť porušenie ochrany osobných údajov vrátane opatrení na zmiernenie jeho potenciálnych nepriaznivých dôsledkov.

3. Pokiaľ nie je možné poskytnúť všetky požadované informácie súčasne, môžu sa poskytovať vo fázach. Zostávajúce informácie sa poskytnú bez ďalšieho zbytočného odkladu.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby ich príslušné orgány zdokumentovali všetky porušenia ochrany osobných údajov, ktoré majú vplyv na osobné údaje prenášané podľa tejto dohody, vrátane skutočností týkajúcich sa porušenia, jeho účinkov a prijatých nápravných opatrení, čím sa ich príslušnému dozornému orgánu umožní overiť súlad s uplatniteľnými právnymi požiadavkami.

Článok 12
Oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dotknutej osobe

1. Zmluvné strany stanovia, aby príslušné orgány oznámili dotknutej osobe porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu v prípade, ak by porušenie ochrany osobných údajov uvedené v článku 11 malo pravdepodobne závažné a nepriaznivé dôsledky pre práva a slobody dotknutej osoby.

2. Oznámenie dotknutej osobe podľa odseku 1 zahŕňa podľa možností opis charakteru porušenia ochrany osobných údajov, odporúčania na zmiernenie možných nepriaznivých dôsledkov tohto porušenia a meno a kontaktné údaje kontaktného miesta, na ktorom možno získať viac informácií.

3. Oznámenie dotknutej osobe uvedené v odseku 1 sa nevyžaduje, ak:

   a) sa na osobné údaje, ktorých sa porušenie ochrany osobných údajov týka, vzťahovali primerané technické ochranné opatrenia, použitím ktorých sa údaje stanú nečitateľnými pre všetky osoby, ktoré nie sú oprávnené na prístup k nim;

b) boli prijaté následné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že práva a slobody dotknutej osoby by už nemali byť závažne ovplyvnené, alebo

c) takéto oznámenie by vyžadovalo neprimerané úsilie najmä vzhľadom na počet dotknutých prípadov. V takom prípade sa namiesto toho poskytne verejné oznámenie alebo sa prijme podobné opatrenie, čím sa zaručí, že dotknuté osoby sú informované rovnako efektívnym spôsobom.

4. Oznámenie dotknutej osobe sa môže oneskoriť, obmedziť alebo sa od neho môže upustiť, ak je pravdepodobné, že takéto oznámenie:

a) bude mariť úradné alebo súdne zisťovanie, vyšetrovanie alebo konanie;

b) naruší predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie alebo výkon trestných sankcií, verejného poriadku alebo národnej bezpečnosti;

c) bude mať vplyv na ochranu práv a slobôd tretích strán;

ak s náležitým ohľadom na oprávnené záujmy dotknutej osoby ide o nevyhnutné, ako aj opodstatnené a primerané opatrenie.

Článok 13
Uchovávanie, preskúmanie, oprava a vymazanie osobných údajov

1. Zmluvné strany stanovia primerané lehoty na uchovávanie osobných údajov prijatých na základe tejto dohody alebo na pravidelné preskúmanie potreby uchovávania takýchto údajov tak, aby sa údaje uchovávali len tak dlho, ako je potrebné na účel, na ktorý sa prenášajú.

2. V každom prípade sa potreba ďalšieho uchovávania preskúma najneskôr tri roky po prenose osobných údajov a ak sa neprijme žiadne odôvodnené a zdokumentované rozhodnutie o ďalšom uchovávaní osobných údajov, tieto údaje sa po troch rokoch automaticky vymažú.

3. Ak má príslušný orgán dôvod domnievať sa, že osobné údaje, ktoré predtým preniesol, sú nesprávne, nepresné, už viac nie sú aktuálne alebo nemali byť prenesené, informuje prijímajúci príslušný orgán, ktorý osobné údaje opraví alebo vymaže, a oznámi to orgánu, ktorý uskutočňuje prenos.

4. Ak má príslušný orgán dôvod domnievať sa, že osobné údaje, ktoré predtým prijal, sú nesprávne, nepresné, už viac nie sú aktuálne alebo nemali byť prenesené, informuje príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, a ten sa k tomu vyjadrí. Ak príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, dospeje k záveru, že osobné údaje sú nesprávne, nepresné, už viac nie sú aktuálne alebo nemali byť prenesené, informuje prijímajúci príslušný orgán, ktorý osobné údaje opraví alebo vymaže, a oznámi to orgánu, ktorý uskutočňuje prenos.

Článok 14
Protokolovanie a dokumentácia

Zmluvné strany stanovia uchovávanie protokolov o zhromažďovaní osobných údajov, ich zmene, prístupe k nim, ich sprístupňovaní vrátane následných prenosov, kombinovaní a vymazávaní.

Takéto protokoly alebo dokumentácia sa na požiadanie sprístupnia príslušnému dozornému orgánu na účely overenia zákonnosti spracúvania údajov, vlastného monitorovania a zabezpečenia riadnej integrity a bezpečnosti údajov.

Článok 15
Bezpečnosť údajov

Zmluvné strany zaistia vykonanie technických a organizačných opatrení na ochranu osobných údajov vymieňaných podľa tejto dohody.

Pokiaľ ide o automatizované spracúvanie údajov, zmluvné strany zaistia vykonanie opatrení, ktorých cieľom je:

a) odmietnuť neoprávneným osobám prístup k zariadeniam na spracúvanie údajov, ktoré sa používajú na spracúvanie osobných údajov (kontrola prístupu k zariadeniam);

b) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo odstraňovaniu nosičov údajov (kontrola nosičov údajov);

c) zabrániť neoprávnenému vkladaniu osobných údajov a neoprávnenému kontrolovaniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu uchovávaných osobných údajov (kontrola uchovávania);

d) zabrániť používaniu automatizovaných systémov na spracúvanie údajov neoprávnenými osobami pomocou zariadenia na prenos údajov (kontrola používateľov);

e) zabezpečiť, aby osoby oprávnené na používanie automatizovaného systému na spracúvanie osobných údajov mali prístup iba k tým údajom, na ktoré sa vzťahuje ich oprávnenie na prístup (kontrola prístupu k údajom);

f) zabezpečiť, aby sa dalo overiť a zistiť, ktorým orgánom môžu byť alebo boli doručené osobné údaje zasielané prostredníctvom zariadenia na prenos údajov (kontrola prenosu údajov);

g) zabezpečiť, aby sa dalo overiť a zistiť, ktoré osobné údaje boli vložené do automatizovaného systému na spracúvanie osobných údajov, kedy a kým (kontrola vkladania údajov);

h) zabezpečiť, aby sa dalo overiť a zistiť, ktorý zamestnanec vyhľadal aké údaje a kedy ich vyhľadal (evidencia prístupu);

i) zabrániť tomu, aby pri prenose osobných údajov alebo pri preprave nosičov údajov nedochádzalo k neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu ani vymazaniu osobných údajov (kontrola prepravy);

j) zabezpečiť, aby v prípade prerušenia bola možná okamžitá obnova inštalovaných systémov (obnova);

k) zabezpečiť, aby funkcie systému pracovali bezchybne, aby sa výskyt chýb v jeho funkciách okamžite hlásil (spoľahlivosť) a aby sa uchovávané osobné údaje nemohli poškodiť vyvolaním poruchy systému (integrita).

Článok 16
Dozorný orgán

1. Každá zmluvná strana zaistí, aby existoval nezávislý verejný orgán zodpovedný za ochranu údajov (dozorný orgán), ktorý dohliada na záležitosti ovplyvňujúce súkromie jednotlivcov vrátane vnútroštátnych pravidiel relevantných vo vzťahu k tejto dohode, s cieľom chrániť základné práva a slobody fyzických osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov. Zmluvné strany si navzájom oznámia orgán, ktorý každá z nich považuje za dozorný orgán v zmysle tohto článku.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby dozorný orgán konal pri plnení svojich úloh a výkone svojich právomocí úplne nezávisle. Dozorný orgán koná bez vonkajšieho vplyvu a nepožaduje ani neprijíma pokyny. Jeho členovia majú zaistené funkčné obdobie vrátane záruk proti svojvoľnému odvolávaniu.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby mal každý dozorný orgán ľudské, technické a finančné zdroje, priestory a infraštruktúru potrebné na účinné plnenie svojich úloh a výkon svojich právomocí.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby mal každý dozorný orgán účinné vyšetrovacie a intervenčné právomoci na vykonávanie dohľadu nad orgánmi, nad ktorými vykonáva dozor, a na zapojenie sa do súdnych konaní.

5. Zmluvné strany zabezpečia, aby mal každý dozorný orgán právomoc vypočuť sťažnosti jednotlivcov týkajúce sa používania ich osobných údajov príslušnými orgánmi, ktoré sú pod jeho dozorom.

Článok 17
Správne a súdne prostriedky nápravy

Dotknuté osoby majú právo na účinné správne a súdne prostriedky nápravy v prípade porušenia práv a záruk uznaných v dohode, ku ktorému došlo v dôsledku spracúvania ich osobných údajov. Zmluvné strany si navzájom oznámia vnútroštátne právne predpisy, ktoré každá z nich považuje za predpisy stanovujúce práva zaručené podľa tohto článku.

KAPITOLA III – SPORY

Článok 18
Urovnávanie sporov

Všetky spory, ktoré sa môžu vyskytnúť v súvislosti s výkladom, uplatňovaním alebo vykonávaním tejto dohody, ako aj všetky súvisiace záležitosti, vedú ku konzultáciám a rokovaniam medzi zástupcami EÚ a Nového Zélandu s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie.

Článok 19
Doložka o pozastavení

1. V prípade závažného porušenia alebo nesplnenia povinností vyplývajúcich z ustanovení tejto dohody môže ktorákoľvek zmluvná strana písomným oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou úplne alebo čiastočne dočasne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody. Písomné oznámenie sa zašle až po tom, ako zmluvné strany napriek konzultáciám trvajúcim primeranú dobu nedospeli k riešeniu, a pozastavenie uplatňovania je účinné od dvadsiateho dňa odo dňa doručenia oznámenia. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie dohody, môže po písomnom oznámení druhej zmluvnej strane toto pozastavenie ukončiť. Ukončenie pozastavenia uplatňovania dohody je účinné bezodkladne po doručení takého oznámenia.

2. Bez ohľadu na prípadné pozastavenie uplatňovania tejto dohody sa osobné údaje patriace do pôsobnosti tejto dohody a prenesené pred pozastavením jej uplatňovania ďalej spracúvajú v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 20
Ukončenie dohody

1. Túto dohodu môže ktorákoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek vypovedať písomným oznámením diplomatickou cestou s trojmesačnou výpovednou lehotou.

2. Osobné údaje patriace do pôsobnosti tejto dohody a prenesené pred jej ukončením sa ďalej spracúvajú v súlade s ustanoveniami tejto dohody platnými v čase ukončenia.

3. V prípade ukončenia dohody sa zmluvné strany dohodnú na ďalšom používaní a uchovávaní informácií, ktoré si už navzájom oznámili.

KAPITOLA IV – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 21
Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

1. Touto dohodou nie sú dotknuté ani inak zasiahnuté či ovplyvnené právne ustanovenia týkajúce sa výmeny informácií uvedené v akejkoľvek zmluve o vzájomnej právnej pomoci, akejkoľvek inej dohode či dojednaní o spolupráci alebo v pracovnom vzťahu v oblasti presadzovania práva na výmenu informácií medzi Novým Zélandom a ktorýmkoľvek členským štátom Európskej únie.

2. Táto dohoda dopĺňa pracovnú dohodu o nadviazaní vzťahov spolupráce medzi políciou Nového Zélandu a Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva.

Článok 22
Vykonávacie správne dojednanie

Podrobnosti týkajúce sa spolupráce medzi zmluvnými stranami, ak je to vhodné na vykonávanie tejto dohody, sú predmetom vykonávacieho správneho dojednania uzavretého medzi Europolom a príslušnými orgánmi Nového Zélandu v súlade s nariadením o Europole.

Článok 23
Správne dojednanie o dôvernosti

Výmena utajovaných skutočností EÚ, v prípade potreby podľa tejto dohody, sa riadi správnym dojednaním o dôvernosti uzatvoreným medzi Europolom a príslušnými orgánmi Nového Zélandu.

Článok 24
Národné kontaktné miesto a styční dôstojníci

1. Nový Zéland určí národné kontaktné miesto, ktoré bude pôsobiť ako ústredné kontaktné miesto medzi Europolom a príslušnými orgánmi Nového Zélandu. Osobitné úlohy národného kontaktného miesta sa uvádzajú vo vykonávacom správnom dojednaní podľa článku 22 ods. 1. Určené národné kontaktné miesto pre Nový Zéland je uvedené v prílohe IV.

2. Europol a Nový Zéland posilnia vzájomnú spoluprácu, ako sa stanovuje v tejto dohode, prostredníctvom nasadenia styčných dôstojníkov Nového Zélandu. Europol môže na Novom Zélande nasadiť jedného alebo viacerých styčných dôstojníkov.

Článok 25
Výdavky

Zmluvné strany zabezpečia, aby príslušné orgány znášali svoje vlastné náklady, ktoré vzniknú v priebehu vykonávania tejto dohody, pokiaľ nie je v tejto dohode alebo v správnom dojednaní stanovené inak.

Článok 26
Oznámenie o vykonávaní

1. Každá zmluvná strana stanoví, aby jej príslušné orgány sprístupnili verejnosti dokument, ktorý obsahuje zrozumiteľné ustanovenia o spracúvaní osobných údajov prenesených na základe tejto dohody vrátane dostupných prostriedkov na uplatňovanie práv dotknutých osôb. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa kópia tohto dokumentu poskytla druhej zmluvnej strane.

2. Príslušné orgány príjmu pravidlá, ak takéto pravidlá ešte nie sú zavedené, ktorými sa určuje, ako sa súlad s ustanoveniami týkajúcimi sa spracúvania osobných údajov bude presadzovať v praxi. Kópia týchto pravidiel sa oznámi druhej zmluvnej strane a príslušným dozorným orgánom.

Článok 27
Nadobudnutie platnosti a uplatňovanie

1. Túto dohodu schvália zmluvné strany v súlade so svojimi vlastnými postupmi.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom prijatia posledného písomného oznámenia, ktorým si zmluvné strany navzájom diplomatickou cestou oznámili ukončenie postupov uvedených v odseku 1.

3. Táto dohoda sa začne uplatňovať prvým dňom po dni, keď sú splnené všetky tieto podmienky:

   a) začalo sa uplatňovať vykonávacie správne dojednanie stanovené v článku 22 a

   b) zmluvné strany si navzájom oznámili, že povinnosti stanovené v tejto dohode vrátane povinností stanovených v článku 26 boli splnené a že oznámenie bolo prijaté.

4. Zmluvné strany si diplomatickou cestou vymenia písomné oznámenia potvrdzujúce splnenie uvedených podmienok.

Článok 28
Zmeny a dodatky

1. Táto dohoda môže byť kedykoľvek zmenená písomnou formou na základe vzájomnej dohody zmluvných strán písomným oznámením vymeneným diplomatickou cestou. Zmeny nadobudnú platnosť v súlade s rovnakým právnym postupom stanoveným v článku 27 ods. 1 a 2.

2. Prílohy k tejto dohode sa môžu v prípade potreby aktualizovať výmenou diplomatických nót. Takéto aktualizácie nadobudnú platnosť v súlade s článkom 27 ods. 1 a 2.

3. Zmluvné strany začnú konzultácie o zmene tejto dohody alebo jej príloh na žiadosť ktorejkoľvek zo strán.

Článok 29
Preskúmanie a hodnotenie

1. Zmluvné strany spoločne preskúmajú vykonávanie tejto dohody jeden rok po nadobudnutí jej platnosti a potom v pravidelných intervaloch a na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán a na základe spoločného rozhodnutia.

2. Zmluvné strany spoločne vyhodnotia túto dohodu štyri roky po začatí jej uplatňovania.

3. Zmluvné strany sa vopred dohodnú o spôsoboch preskúmania vykonávania dohody a vzájomne si oznámia zloženie svojich príslušných tímov. Tímy zahŕňajú príslušných odborníkov z oblasti ochrany údajov a presadzovania práva. V súlade s uplatniteľnými zákonmi sa od všetkých účastníkov preskúmania vyžaduje, aby dodržiavali dôvernosť diskusií a mali požadovanú bezpečnostnú previerku. Nový

Zéland a Európska únia na účely akýchkoľvek preskúmaní zaistia prístup k príslušnej dokumentácii, systémom a personálu.

Článok 30
Územná pôsobnosť

1. Táto dohoda sa uplatňuje na území, na ktorom sa uplatňuje a v rozsahu, v akom sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a na území Nového Zélandu.

2. Táto dohoda sa bude uplatňovať na území Dánska alebo Írska len vtedy, ak Európska únia písomne oznámi Novému Zélandu, že Dánsko alebo Írsko sa rozhodli byť touto dohodou viazaní.

3. Ak Európska únia oznámi pred začatím uplatňovania tejto dohody Novému Zélandu, že sa bude uplatňovať na území Dánska alebo Írska, táto dohoda sa uplatňuje na území uvedeného členského štátu od toho istého dňa, od ktorého sa uplatňuje v prípade ostatných členských štátov Európskej únie.

4. Ak Európska únia oznámi po nadobudnutí platnosti tejto dohody Novému Zélandu, že sa bude uplatňovať na území Dánska alebo Írska, táto dohoda sa začne uplatňovať na území uvedeného členského štátu 30 dní po dátume oznámenia.

V ... dňa ... v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Za **Nový Zéland** Za **EÚ**

PRÍLOHA I – OBLASTI TRESTNEJ ČINNOSTI

Trestné činy vymedzené v článku 2 písm. e) sú:

– terorizmus,

– organizovaná trestná činnosť,

– obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,

– legalizácia príjmov z trestnej činnosti,

– trestná činnosť súvisiaca s jadrovými a rádioaktívnymi materiálmi,

– nelegálne prevádzačstvo imigrantov,

– obchodovanie s ľuďmi,

– trestné činy súvisiace s motorovými vozidlami,

– vražda, ťažká ujma na zdraví,

– nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,

– únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,

– rasizmus a xenofóbia,

– lúpež a krádež s priťažujúcimi okolnosťami,

– nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,

– podvod a podvodné konanie,

– trestné činy poškodzujúce finančné záujmy Únie,

– obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipulácia s finančným trhom,

– vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,

– falšovanie, pozmeňovanie výrobkov vrátane konaní porušujúcich práva duševného vlastníctva alebo ich distribúcia,

– falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,

– falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,

– počítačová kriminalita,

– korupcia,

– nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,

– nedovolené obchodovanie s ohrozenými živočíšnymi druhmi,

– nedovolené obchodovanie s ohrozenými rastlinnými druhmi a odrodami,

– trestné činy proti životnému prostrediu vrátane znečisťovania mora z lodí,

– nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,

– sexuálne zneužívanie a sexuálne vykorisťovanie vrátane materiálu týkajúceho sa zneužívania detí a kontaktovania detí na účely ich sexuálneho zneužívania,

– genocída, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny.

Formy trestnej činnosti uvedené v tejto prílohe posudzujú príslušné orgány Nového Zélandu v súlade s právnymi predpismi Nového Zélandu.

PRÍLOHA II – PRÍSLUŠNÉ ORGÁNY NOVÉHO ZÉLANDU A ICH PRÁVOMOCI

Príslušnými orgánmi Nového Zélandu, ktorým Europol môže prenášať údaje, sú:

Orgán
Polícia Nového Zélandu (ako hlavný príslušný orgán)
Colná správa Nového Zélandu
Úrad pre prisťahovalectvo Nového Zélandu

PRÍLOHA III – ZOZNAM ORGÁNOV ÚNIE

Spoločné bezpečnostné a obranné misie/operácie obmedzené na činnosti presadzovania práva

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)

Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex)

Európska centrálna banka (ECB)

Európska prokuratúra (EPPO)

Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust)

Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO)

PRÍLOHA IV – NÁRODNÉ KONTAKTNÉ MIESTO

Za národné kontaktné miesto pre Nový Zéland, ktoré má pôsobiť ako ústredné kontaktné miesto pre kontakty medzi Europolom a príslušnými orgánmi Nového Zélandu, sa týmto určuje:

Polícia Nového Zélandu

V prípade zmeny kontaktného miesta je Nový Zéland povinný informovať o tom Europol.